

PROTOCOL 4 TECHNICAL REQUIREMENTS OF VEHICLES OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT พิธีสาร ๔ ข้อกำหนดทางเทคนิคของพาหนะในการขนส่ง ตามกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p><b>RECALLING</b> the ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Goods in Transit signed on 16 December 1998 in Hanoi, Vietnam (hereinafter referred to as "the Agreement");</p> <p><b>RECOGNISING</b> that Articles 11 and 25 of the Agreement provide for the conclusion of implementing Protocols which shall form integral parts thereof;</p> <p><b>RECALLING</b> further the Hanoi Plan of Action which was adopted by the Heads of State and Government of ASEAN at the Sixth ASEAN Summit in Hanoi, Vietnam on 16 December 1998 stipulates to operationalise the Agreement by the year 2000;</p> <p><b>NOW, WHEREFORE</b>, the Contracting Parties have agreed as follows:</p>	✓		<p><b>ระลึกถึง</b> กรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดนที่ได้มีการลงนามเมื่อวันที่ ๑๖ ธันวาคม พ.ศ. ๒๕๔๑ ณ กรุงเทพมหานคร ประเทศเวียดนาม (ต่อไปนี้เรียกว่า “ความตกลง”);</p> <p><b>ยอมรับ</b> ข้อบทที่ ๑๑ และ ๒๕ ของกรอบความตกลงฯ ที่กำหนดให้จัดทำพิธีสารเพื่อดำเนินงานตามความตกลงฯ ซึ่งเป็นส่วนหนึ่งของความตกลงฯ ;</p> <p><b>ระลึกถึง</b> แผนปฏิบัติการฮานอยที่ผู้นำประเทศและหัวหน้ารัฐบาลของอาเซียนมีมติเห็นชอบในที่ประชุมสุดยอดผู้นำอาเซียน ครั้งที่ ๖ ที่กรุงเทพมหานคร เมื่อวันที่ ๑๖ ธันวาคม พ.ศ. ๒๕๔๑ โดยกำหนดให้มีการปฏิบัติตามข้อตกลงภายในปี พ.ศ. ๒๕๔๓</p> <p>ด้วยเหตุนี้ ภาคคู่สัญญาจึงตกลงกันดังนี้</p>	<p>พิธีสาร ๔ เป็นข้อกำหนดทางเทคนิคของรถที่สามารถดำเนินการขนส่งผ่านแดนได้ ซึ่งประเทศไทยสามารถดำเนินการกำหนดให้สอดคล้องได้ ตามกฎหมายที่มีอยู่ โดยหน่วยงานผู้มีอำนาจรับผิดชอบ อาทิ กรมการขนส่งทางบก</p>
<p><b>Article 1</b> <b>Definitions</b> For the purposes of this Protocol, a) "Transit transport" shall have the meaning assigned to it in the Agreement; b) "Road transit transport vehicle" shall have the meaning assigned to it in Protocol 3;</p>	✓		<p><b>ข้อบทที่ ๑</b> <b>บทนิยาม</b> ด้วยความมุ่งประสงค์ของพิธีสารนี้: (ก) "การขนส่งผ่านแดน" ตามนิยามที่กำหนดไว้ในความตกลงฯ (ข) "ยานพาหนะสำหรับขนส่งผ่านแดนทางถนน" ตามนิยามที่กำหนดไว้ในพิธีสาร ๓</p>	

PROTOCOL 4 TECHNICAL REQUIREMENTS OF VEHICLES OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT พิธีสาร ๔ ข้อกำหนดทางเทคนิคของพาหนะในการขนส่ง ตามกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>c) "Protocol 3" means Protocol 3 - Types and Quantity of Road Vehicles made pursuant to the Agreement;</p> <p>d) "wheelbase" means the distance between the centre line of the first axle and the centre of the rear tandem axle of three axled rigid motor vehicle; and</p> <p>e) "maximum permissible gross vehicle weight" means the maximum permissible weight of a wheeled vehicle, including the weight of its driver and any other person on board, and any load carried on it or by it, transmitted to the road at any given moment through all the wheels of the wheeled vehicle.</p>			<p>(ค) "พิธีสาร ๓" หมายถึง พิธีสาร ๓ -ประเภท และ ปริมาณรถ ที่ได้จัดทำขึ้นภายใต้ความตกลงฯ</p> <p>(ง) "ระยะฐานล้อ" หมายถึง ระยะห่างระหว่างจุดศูนย์กลางของเพลาล้อหน้า และจุดศูนย์กลางของเพลาล้อหลังคู่หน้าของรถบรรทุกเดี่ยวประเภทสามเพลลา และ</p> <p>(จ) "น้ำหนักบรรทุกรวมสูงสุดที่ได้รับอนุญาต" หมายถึง ปริมาณน้ำหนักสูงสุดที่ได้รับอนุญาตให้บรรทุกบนยานพาหนะ รวมน้ำหนักของคนขับ และบุคคลอื่น ๆ ที่อยู่บนรถ ตลอดจนการขนถ่ายสินค้าไม่ว่าเวลาใดก็ตามที่การกระทำได้เกิดขึ้นโดยผ่านล้อทั้งหมดของยานพาหนะ</p>	
<p><b>Article 2</b> <b>Scope of Application</b></p> <p>Pursuant to Article 11 of the Agreement, the Contracting Parties hereby agree to apply the provisions of this Protocol to road transit transport vehicles engaging in transit transport.</p>	✓		<p><b>ข้อบทที่ ๒</b> <b>ขอบเขตการบังคับใช้</b></p> <p>ตามข้อบทที่ ๑๑ ของความตกลงฯ ภาคีสัญญาตกลงกันที่จะใช้บทบัญญัติเกี่ยวกับยานพาหนะการขนส่งสินค้าผ่านแดนตามพิธีสารนี้</p>	
<p><b>Article 3</b> <b>Obligations</b></p> <p>1. The Contracting Parties shall ensure that each road transit transport vehicle shall be registered with the respective National Transit Transport Coordinating</p>	✓		<p><b>ข้อบทที่ ๓</b> <b>ข้อผูกพัน</b></p> <p>๑. ภาคีสัญญาจะต้องรับรองว่ายานพาหนะที่ดำเนินการขนส่งทางถนนผ่านแดนได้รับการจดทะเบียนกับคณะกรรมการประสานการขนส่งผ่านแดนแห่งชาติ</p>	

PROTOCOL 4 TECHNICAL REQUIREMENTS OF VEHICLES OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT				
พิธีสาร ๔ ข้อกำหนดทางเทคนิคของพาหนะในการขนส่ง ตามกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
Committee (NTTCC) of which the transit transport operator is registered in compliance with Protocol 3. 2. The Contracting Parties shall ensure that each road transit transport vehicle complies with the technical requirements regarding vehicle dimensions, maximum weights and loads, emission standards and related matters as detailed in this Protocol.			(NTTCC) ซึ่งผู้ดำเนินการขนส่งได้จดทะเบียนไว้ตามพิธีสาร ๓ ๒. ภาคีสัญญาจะต้องรับรองว่ายานพาหนะที่ดำเนินการขนส่งทางถนนผ่านแดนได้ปฏิบัติตามข้อกำหนดทางเทคนิคเกี่ยวกับขนาด น้ำหนักบรรทุกสูงสุด มาตรฐานการปล่อยไอเสีย และรายละเอียดเกี่ยวกับวัตถุ ตามพิธีสารนี้	
<b>Article 4</b> <b>Mandatory Technical Requirements</b> 1. The road transit transport vehicle to which this Protocol applies shall not be allowed to engage in transit transport unless the following technical requirements are fulfilled: a) Maximum Vehicle Dimensions, viz: i) Maximum length of vehicle as detailed in Annexes A and B; ii) Maximum width of vehicles as detailed in Annex C; iii) Maximum height of vehicles as detailed in Annex D; and iv) Rear overhang as detailed in Annex E. b) Maximum Permissible Gross Vehicle Weight as detailed in Annex F.	✓		<b>ข้อบทที่ ๔</b> <b>ข้อกำหนดทางเทคนิค</b> ๑. ยานพาหนะขนส่งทางถนนผ่านแดนจะไม่ได้รับอนุญาตให้ดำเนินการขนส่งผ่านแดน หากไม่ได้ปฏิบัติตามข้อกำหนดทางเทคนิคที่ระบุในพิธีสารฯ ดังต่อไปนี้ (ก) ขนาดสูงสุดของยานพาหนะ ได้แก่ ๑) ความยาวสูงสุดของยานพาหนะ รายละเอียดตามที่ระบุในภาคผนวก ก และ ข ๒) ความกว้างสูงสุดของยานพาหนะรายละเอียดตามที่ระบุในภาคผนวก ค ๓) ความสูงสูงสุดของยานพาหนะรายละเอียดตามที่ระบุในภาคผนวก ง และ ๔) ส่วนยื่นท้าย รายละเอียดตามที่ระบุในภาคผนวก จ (ข) น้ำหนักบรรทุกรวมสูงสุดของยานพาหนะที่ได้รับอนุญาต รายละเอียดตามที่ระบุในภาคผนวก จ	

PROTOCOL 4 TECHNICAL REQUIREMENTS OF VEHICLES OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT				
พิธีสาร ๔ ข้อกำหนดทางเทคนิคของพาหนะในการขนส่ง ตามกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>c) Emission Standards as follows: Exhaust emission (smoke) - 50% (Opacity or Bosch unit) or 50 HSU; and</p> <p>d) Other related requirements, viz: i) Brake Efficiency : 50% of the axle weight and ii) Side Slips: plus (+) or minus (-) 5 m/km.</p> <p>3. The Contracting Parties hereby agree to standardise the above Technical Requirements for this Protocol but considering the present road conditions in some Contracting Parties, it was agreed that necessary arrangements be made to share updated information concerning designated roads periodically among Contracting Parties and accordingly use only suitable vehicle appropriate to those road conditions at the early stages of implementation of this Protocol. At the same time,</p>			<p>(ค) ค่ามาตรฐานการปล่อยไอเสีย จะต้องปล่อยไอเสีย (ควัน) - 50% (ค่าความทึบ หรือ หน่วย Bosch<sup>๑)</sup>) หรือ 50 HSU<sup>๒</sup> และ</p> <p>(ง) ข้อกำหนดอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้อง ได้แก่</p> <p>๑) ประสิทธิภาพการห้ามล้อ: ร้อยละ 50 ของน้ำหนักเพลา และ</p> <p>๒) ศูนย์ล้อ: มากกว่า (+) หรือน้อยกว่า (-) 5 เมตร/กิโลเมตร</p> <p>๓. ภาคีสัญญาในที่นี้ตกลงที่จะสร้างมาตรฐานข้อกำหนดทางเทคนิคของรถภายใต้พิธีสารนี้ แต่เมื่อพิจารณาข้อจำกัดทางถนนของบางประเทศภาคีสัญญาในปัจจุบัน ระยะแรกของการดำเนินการตามพิธีสารฯ ภาคีสัญญาตกลงกันเตรียมการที่จำเป็นเพื่อแบ่งปันข้อมูลเกี่ยวกับข้อกำหนดทางถนนเป็นระยะระหว่างภาคีสัญญา รวมถึงการใช้งานพาหนะที่เหมาะสมกับสภาพถนนเท่านั้น ขณะเดียวกัน ภาคีสัญญารับรองโครงการกำหนด</p>	

<sup>๑</sup> "เครื่องวัดระบบบอช (BOSCH)" หมายความว่า เครื่องมือตรวจสอบควันดำ โดยวัดค่าของแสง สะท้อนจากกระดาศกรอง ซึ่งวัดค่าเป็นหน่วยร้อยละ (ข้อ ๑ ประกาศกระทรวงวิทยาศาสตร์ เทคโนโลยีและสิ่งแวดล้อม เรื่อง กำหนดมาตรฐานค่าควันดำและก๊าซคาร์บอนมอนอกไซด์ที่ยินยอมให้ระบายออกจากท่อไอเสียของรถยนต์ได้ (ราชกิจจานุเบกษา เล่ม ๑๐๙ ตอนที่ ๑๑๙ วันที่ ๑๗ กันยายน พ.ศ. ๒๕๓๕))

<sup>๒</sup> "เครื่องวัดระบบฮาร์ทริดจ์ (HARTRIDGE)" หมายความว่า เครื่องมือตรวจสอบควันดำ โดยวัดค่าของแสงที่ทะลุผ่านควันดำ ที่ถูกดูดเข้าในเครื่องวัดซึ่งวัดค่าเป็นหน่วยร้อยละ (ข้อ ๑ ประกาศกระทรวงวิทยาศาสตร์ฯ อ้างแล้วในเชิงอรรถที่ ๑ )

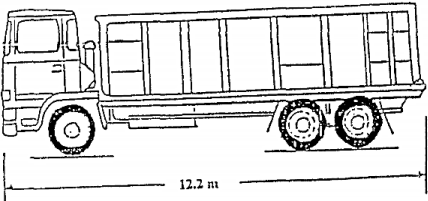
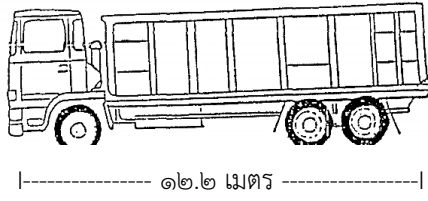
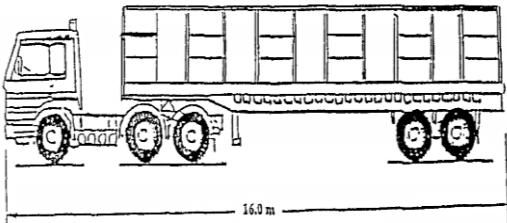
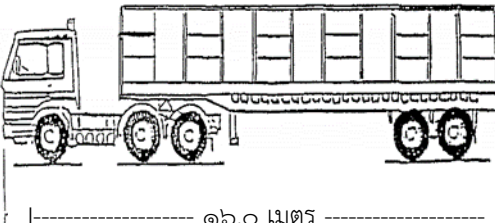
PROTOCOL 4 TECHNICAL REQUIREMENTS OF VEHICLES OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT พิธีสาร ๔ ข้อกำหนดทางเทคนิคของพาหนะในการขนส่ง ตามกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>the Contracting Parties hereby affirm their determination to upgrade their designated road transit transport network with every possible efforts to accommodate vehicles with the above Technical Requirements.</p>			<p>เส้นทางขนส่งทางถนนผ่านแดนของตนเพื่อรองรับยานพาหนะที่ระบุตามข้อกำหนดทางเทคนิคข้างต้น</p>	
<p><b>Article 5</b> <b>Documentation</b></p> <p>1. The following documents shall be carried on a road transit transport vehicle at all times when it is in the territory of the relevant Contracting Party across whose territory the road transit transport vehicle passes:</p> <p>a) Motor Vehicle Registration Certificate containing the particulars of the vehicle and the owner;</p> <p>b) Valid Certificate of Inspection;</p> <p>c) Motor Vehicle Third Party Liability Insurance Cover;</p> <p>d) Consignment Note/Waybill;</p> <p>e) Custom Transit Document for the Goods;</p> <p>and</p> <p>f) Carrier's Licence.</p>	✓		<p><b>ข้อบทที่ ๕</b> <b>เอกสารที่เกี่ยวข้อง</b></p> <p>๑. เอกสารที่ระบุดังต่อไปนี้จะต้องมีอยู่กับยานพาหนะขนส่งผ่านแดนทางถนนตลอดเวลาที่ดำเนินกิจกรรมขนส่งข้ามแดนในอาณาเขตของภาคีสัญญา</p> <p>(ก) ใบรับรองทะเบียนรถยนต์ที่ระบุรายละเอียดยานพาหนะ และผู้เป็นเจ้าของ</p> <p>(ข) ใบรับรองการตรวจสอบสินค้า</p> <p>(ค) ประกันภัยการรับผิดชอบต่อบุคคลภายนอก</p> <p>(ง) ใบส่งสินค้า / ใบนำส่งสินค้า</p> <p>(จ) เอกสารภาษีขนส่งสินค้า</p> <p>(ฉ) ใบอนุญาตของผู้ขนส่ง</p> <p>๒. เอกสารทั้งหมดข้างต้นจะต้องแสดงให้เห็นเจ้าหน้าที่จากหน่วยงานที่เกี่ยวข้องได้ตรวจสอบในอาณาเขตของภาคีสัญญาที่ยานพาหนะดำเนินการขนส่งขนส่งผ่าน</p> <p>๓. เอกสารใด ๆ ที่ตรวจสอบแล้วว่าไม่ได้มาด้วยวิธีที่ถูกต้องจากหน่วยงานที่มีอำนาจของภาคีสัญญา หรือจากบุคคลผู้มีอำนาจของภาคีสัญญา หรือเอกสารที่ถูกทำให้</p>	

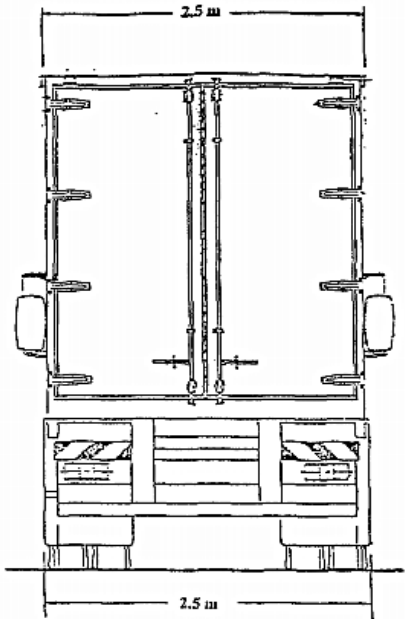
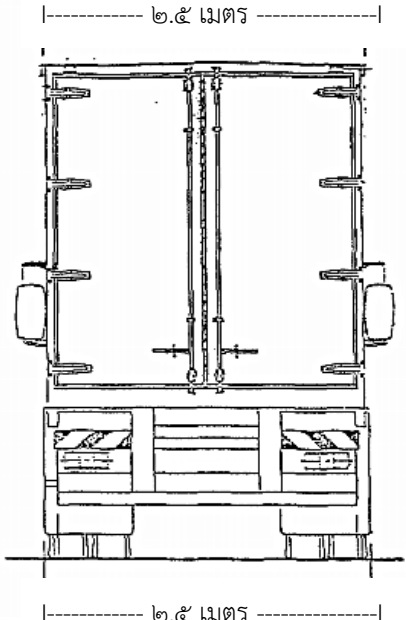
PROTOCOL 4 TECHNICAL REQUIREMENTS OF VEHICLES OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT พิธีสาร ๔ ข้อกำหนดทางเทคนิคของพาหนะในการขนส่ง ตามกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>2. All documents as mentioned above shall be made available for inspection upon demand by the relevant authorities of the Contracting Parties across whose territory the transit transport vehicle passes.</p> <p>3. Any document which is determined to be invalid by the designated authorities or agencies of the Contracting Party or by any person authorized or licensed by the Contracting Party, or is rendered invalid pursuant to the laws of the Contracting Party, which issued that document, or is expired, shall not be recognized for the purposes of this Agreement.</p> <p>4. Any document if not drawn up in English shall be accompanied by a certified translation in English issued by the relevant competent authority.</p>			<p>ไม่ถูกต้องตามกฎหมายของภาคีสัญญา หรือเอกสารที่หมดอายุ จะไม่ได้รับการยอมรับ ตามวัตถุประสงค์ของความตกลงนี้</p> <p>๔. เอกสารใด ๆ หากไม่ได้ทำขึ้นเป็นภาษาอังกฤษ จะต้องแนบคำแปลภาษาอังกฤษที่ออกให้โดยหน่วยงานผู้มีอำนาจที่เกี่ยวข้อง</p>	
<p><b>Article 6</b> <b>Distinguishing Marks</b></p> <p>A road transit transport vehicle shall display at the rear of the vehicle, at all times when it is in the territory of another Contracting Party, detachable stickers representing the internationally recognised and designated insignia of the Contracting Party of which the vehicle is registered.</p>	✓		<p><b>ข้อบทที่ ๖</b> <b>เครื่องหมายจำแนก</b></p> <p>ยานพาหนะที่ดำเนินกิจกรรมขนส่งทางถนนจะต้องติดฉลากที่ด้านหลังของยานพาหนะตลอดเวลาที่อยู่ในอาณาเขตของภาคีสัญญาอื่น โดยฉลากแสดงความเป็นสากล และแสดงถึงการยอมรับจากภาคีสัญญาว่าเป็นยานพาหนะที่ได้จดทะเบียน</p>	

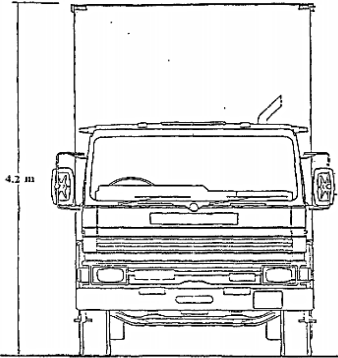

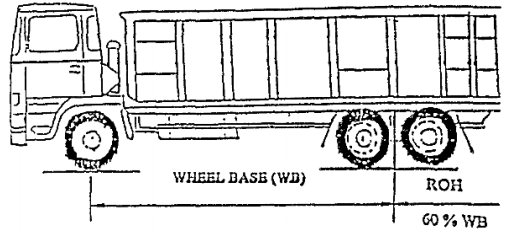
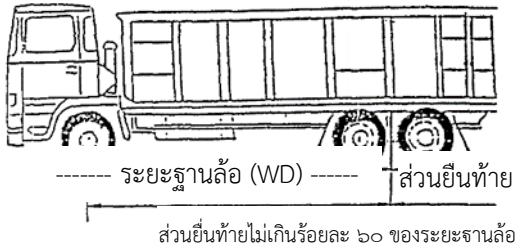
PROTOCOL 4 TECHNICAL REQUIREMENTS OF VEHICLES OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT พิธีสาร ๔ ข้อกำหนดทางเทคนิคของพาหนะในการขนส่ง ตามกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้งกฎหมาย	แก้งกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<b>Article 7</b> <b>Institutional Arrangements</b> 1. The ASEAN Senior Transport Officials Meeting shall be the responsible body for the monitoring, review, coordination and supervision of all aspects relating to the effective implementation of this Protocol. 2. The ASEAN Senior Transport Officials Meeting shall submit, through the ASEAN Secretariat, regular reports of the progress of implementation of this Protocol to the Transit Transport Coordinating Board, established pursuant to Article 29.2 of the Agreement, for further action. 3. The ASEAN Secretariat shall provide the necessary technical support and assistance to the ASEAN Senior Transport Officials Meeting in its functions and responsibilities under this Protocol.	✓		<b>ข้อบทที่ ๗</b> <b>กลไกดำเนินการ</b> ๑. ให้ที่ประชุมเจ้าหน้าที่อาวุโสด้านการขนส่งอาเซียน เป็นหน่วยงานรับผิดชอบในการติดตาม ตรวจสอบ ประสานงาน กำกับดูแลเกี่ยวกับการดำเนินการตามพิธีสารนี้ ๒. ให้ที่ประชุมเจ้าหน้าที่อาวุโสด้านการขนส่งอาเซียน จัดทำรายงานความคืบหน้าการดำเนินงานตามพิธีสาร และ รายงานต่อคณะกรรมการประสานงานด้านการขนส่ง ซึ่ง ตั้งขึ้นตามข้อบทที่ ๒๙.๒ ของความตกลงฯ โดยผ่านสำนัก เลขาธิการอาเซียน ๓. สำนักเลขาธิการอาเซียนจะต้องให้การสนับสนุน ที่จำเป็นสำหรับการประชุมเจ้าหน้าที่อาวุโสด้านการขนส่ง อาเซียนเกี่ยวกับภารกิจที่ต้องดำเนินการตามพิธีสาร	
<b>Article 8</b> <b>Final Provisions</b> 1. This Protocol shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN who shall promptly furnish a certified copy thereof to each Contracting Party.	✓		<b>ข้อบทที่ ๘</b> <b>บทบัญญัติสุดท้าย</b> ๑. ให้เลขาธิการอาเซียนเป็นผู้เก็บรักษาพิธีสารซึ่ง จะต้องส่งมอบสำเนาที่ได้รับรองแก่ภาคีสัญญาแต่ละฝ่าย โดยทันที	

PROTOCOL 4 TECHNICAL REQUIREMENTS OF VEHICLES OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT พิธีสาร ๔ ข้อกำหนดทางเทคนิคของพาหนะในการขนส่ง ตามกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>2. This Protocol and its Annexes shall form an integral part of the Agreement.</p> <p>3. This Protocol is subject to ratification or acceptance by the Contracting Parties. The Instrument of Ratification or Acceptance shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN who shall promptly inform each Contracting Party of such deposit.</p> <p>4. This Protocol shall enter into force upon the deposit of Instruments of Ratification or Acceptance by all Contracting Parties with the Secretary General of ASEAN.</p> <p>5. Any amendment to the provisions of this Protocol and its Annexes shall be effected by consent of all the Contracting Parties.</p> <p><b>IN WITNESS WHEREOF</b>, the undersigned, being duly authorized to sign by their respective Governments, have signed Protocol 4 - Technical Requirements of Vehicles to implement the ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Goods in Transit.</p> <p><b>DONE</b> at Hanoi, Vietnam on the 15<sup>th</sup> day of September 1999, in a single copy in the English language.</p>			<p>๒. พิธีสารและภาคผนวกแนบท้ายเป็นส่วนหนึ่งของความตกลงฯ</p> <p>๓. พิธีสารต้องได้รับการให้สัตยาบัน หรือการยอมรับจากภาคีสัญญา สัตยาบันสารหรือตราสารยอมรับจะต้องเก็บรักษาไว้กับเลขาธิการอาเซียนซึ่งจะแจ้งให้ภาคีสัญญาแต่ละฝ่ายทราบถึงการได้รับเอกสารดังกล่าวโดยทันที</p> <p>๔. พิธีสารจะมีผลใช้บังคับเมื่อเลขาธิการอาเซียนได้รับสัตยาบันสารหรือตราสารยอมรับจากทุกภาคีสัญญา</p> <p>๕. การแก้ไขพิธีสารฯ และภาคผนวกแนบท้ายต้องได้รับการยินยอมจากทุกภาคีสัญญา</p> <p>เพื่อเป็นพยานแก่การนี้ ผู้ลงนามข้างท้ายซึ่งได้รับมอบอำนาจให้ลงนามโดยถูกต้องจากรัฐบาลของตน ได้ลงนามในพิธีสาร ๔ - ข้อกำหนดทางเทคนิคของยานพาหนะเพื่อดำเนินการตามกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน</p> <p>พิธีสารฯ นี้ จัดทำขึ้นที่กรุงฮานอย ประเทศเวียดนาม ในวันที่ ๑๕ กันยายน ๒๕๔๒ เป็นภาษาอังกฤษ</p>	



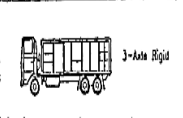

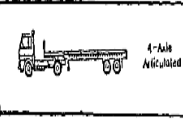
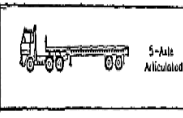
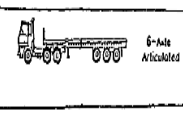
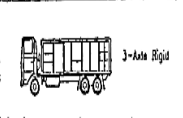

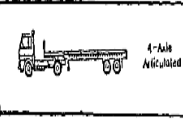
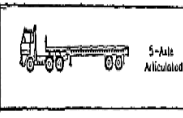
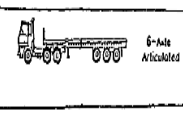
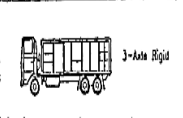

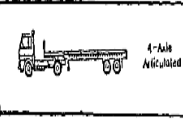
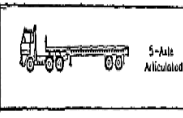
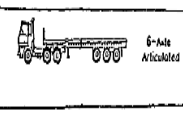
PROTOCOL 4 TECHNICAL REQUIREMENTS OF VEHICLES OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT พิธีสาร ๔ ข้อกำหนดทางเทคนิคของพาหนะในการขนส่ง ตามกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
Annex A MAXIMUM LENGTH OF VEHICLE RIGID MOTOR VEHICLE 	✓		ภาคผนวก ก ความยาวสูงสุดของยานพาหนะ รถบรรทุกเดี่ยว 	
Annex B MAXIMUM LENGTH OF VEHICLE ARTICULATED VEHICLE 	✓		ภาคผนวก ข ความยาวสูงสุดของยานพาหนะ รถบรรทุกที่มีการพ่วง 	

PROTOCOL 4 TECHNICAL REQUIREMENTS OF VEHICLES OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT				
พิธีสาร ๔ ข้อกำหนดทางเทคนิคของพาหนะในการขนส่ง ตามกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญของ)	ไม่แก้อภิปราย	แก้อภิปราย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
Annex C MAXIMUM WIDTH OF VEHICLE ALL VEHICLES 	✓		ภาคผนวก ค ความกว้างสูงสุดของยานพาหนะ ทุกยานพาหนะ 	

PROTOCOL 4 TECHNICAL REQUIREMENTS OF VEHICLES OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT พิธีสาร ๔ ข้อกำหนดทางเทคนิคของพาหนะในการขนส่ง ตามกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
Annex D MAXIMUM HEIGHT OF VEHICLE ALL VEHICLE 	✓		ภาคผนวก ง ความสูงสูงสุดของยานพาหนะ ทุกยานพาหนะ 	
Annex E REAR OVERHANG (ROLL) THREE AXLE RIGID MOTOR VEHICLE 	✓		ภาคผนวก จ ส่วนยื่นท้าย รถบรรทุกเดี่ยวสามเพลา 	ROH หมายถึง Rear Overhang

PROTOCOL 4 TECHNICAL REQUIREMENTS OF VEHICLES OF THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT

พิธีสาร ๔ ข้อกำหนดทางเทคนิคของพาหนะในการขนส่ง ตามกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน

พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ																								
<p>Annex F</p> <table border="1" data-bbox="257 464 792 1225"> <thead> <tr> <th data-bbox="257 464 510 539">TYPE OF VEHICLE</th> <th data-bbox="510 464 792 539">MAXIMUM PERMISSIBLE GROSS VEHICLE WEIGHT (Tonnes)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="257 539 510 676">  </td> <td data-bbox="510 539 792 676">21.0 T</td> </tr> <tr> <td data-bbox="257 676 510 813">  </td> <td data-bbox="510 676 792 813">25.0 T</td> </tr> <tr> <td data-bbox="257 813 510 951">  </td> <td data-bbox="510 813 792 951">32.0 T</td> </tr> <tr> <td data-bbox="257 951 510 1088">  </td> <td data-bbox="510 951 792 1088">36.0 T</td> </tr> <tr> <td data-bbox="257 1088 510 1225">  </td> <td data-bbox="510 1088 792 1225">38.0 T</td> </tr> </tbody> </table>	TYPE OF VEHICLE	MAXIMUM PERMISSIBLE GROSS VEHICLE WEIGHT (Tonnes)		21.0 T		25.0 T		32.0 T		36.0 T		38.0 T	✓		<p>ภาคผนวก ฉ</p> <table border="1" data-bbox="1191 464 1769 1066"> <thead> <tr> <th data-bbox="1191 464 1529 564">ประเภทของยานพาหนะ</th> <th data-bbox="1529 464 1769 564">น้ำหนักบรรทุกสูงสุดที่ได้รับอนุญาต (ตัน)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="1191 564 1529 665">รถบรรทุกเดี่ยว ๓ เพลา</td> <td data-bbox="1529 564 1769 665">๒๑.๐ ตัน</td> </tr> <tr> <td data-bbox="1191 665 1529 766">รถบรรทุกเดี่ยว ๔ เพลา</td> <td data-bbox="1529 665 1769 766">๒๕.๐ ตัน</td> </tr> <tr> <td data-bbox="1191 766 1529 866">รถบรรทุกที่มีการพ่วง ๔ เพลา</td> <td data-bbox="1529 766 1769 866">๓๒.๐ ตัน</td> </tr> <tr> <td data-bbox="1191 866 1529 967">รถบรรทุกที่มีการพ่วง ๕ เพลา</td> <td data-bbox="1529 866 1769 967">๓๖.๐ ตัน</td> </tr> <tr> <td data-bbox="1191 967 1529 1066">รถบรรทุกที่มีการพ่วง ๖ เพลา</td> <td data-bbox="1529 967 1769 1066">๓๘.๐ ตัน</td> </tr> </tbody> </table>	ประเภทของยานพาหนะ	น้ำหนักบรรทุกสูงสุดที่ได้รับอนุญาต (ตัน)	รถบรรทุกเดี่ยว ๓ เพลา	๒๑.๐ ตัน	รถบรรทุกเดี่ยว ๔ เพลา	๒๕.๐ ตัน	รถบรรทุกที่มีการพ่วง ๔ เพลา	๓๒.๐ ตัน	รถบรรทุกที่มีการพ่วง ๕ เพลา	๓๖.๐ ตัน	รถบรรทุกที่มีการพ่วง ๖ เพลา	๓๘.๐ ตัน	
TYPE OF VEHICLE	MAXIMUM PERMISSIBLE GROSS VEHICLE WEIGHT (Tonnes)																											
	21.0 T																											
	25.0 T																											
	32.0 T																											
	36.0 T																											
	38.0 T																											
ประเภทของยานพาหนะ	น้ำหนักบรรทุกสูงสุดที่ได้รับอนุญาต (ตัน)																											
รถบรรทุกเดี่ยว ๓ เพลา	๒๑.๐ ตัน																											
รถบรรทุกเดี่ยว ๔ เพลา	๒๕.๐ ตัน																											
รถบรรทุกที่มีการพ่วง ๔ เพลา	๓๒.๐ ตัน																											
รถบรรทุกที่มีการพ่วง ๕ เพลา	๓๖.๐ ตัน																											
รถบรรทุกที่มีการพ่วง ๖ เพลา	๓๘.๐ ตัน																											